

# Perle



**F** MANUEL DE RÉGLAGE



**E** MANUAL DE REGULACIÓN

**UK** PROGRAMMING INSTRUCTIONS

**I** MANUALE DI PROGRAMMAZIONE

**POMPE / PUMPS  
POMPES / BOMBAS**

**MP1S-PH / MP1-SPEEDY PH**

<p><b>MP1S-PH</b></p> 	<p><b>F</b> Appuyer sur SET pendant 3 secondes pour régler la consigne pH. La valeur précédemment mémorisée apparaîtra sur l'afficheur. Toujours en appuyant sur SET, sélectionner la valeur désirée comprise entre 6,0 et 8,0. La valeur sélectionnée sera automatiquement mémorisée si vous attendez 5 secondes sans appuyer sur une touche.</p> <p><b>I</b> Tenere premuto il pulsante di SET per 3 secondi, sul Display comparirà il valore precedentemente impostato. Sempre premendo ripetutamente il pulsante di SET selezionare il valore desiderato compreso tra 6,0 e 8,0. Attendere senza premere alcun pulsante per 5 secondi, il valore selezionato verrà automaticamente memorizzato.</p>
<p><b>MP1-SPEEDY PH</b></p> 	<p><b>UK</b> Push and hold the SET button for 3 seconds, on the display the previously stored value will appear. Always by pushing the SET button you can select the setpoint value in a range between 6,0 and 8,0 . once the value is selected, wait for 5 seconds without pushing any button and the value will be automatically stored.</p> <p><b>E</b> Oprima el botón SET por 3 segundos, en el display el valor memorizado previamente aparecerá. Siempre empujando el botón SET puede seleccionar el valor del Set-Point en un rango entre 6,0 y 8,0. Una vez que el valor esté seleccionado, espere durante 5 segundos sin pulsar ningún botón, y el valor se memoriza automáticamente.</p>

**F** Attention,

- (1) La procédure de calibration de la sonde de mesure peut prendre quelques minutes. Pour s'assurer d'une lecture très précise de la sonde, il est très important de réaliser les opérations dans l'ordre indiqué ci-dessous.
- (2) S'assurer que la solution tampon utilisée pour la calibration corresponde toujours à la valeur indiquée et qu'elle ne soit pas polluée.

**I** Attenzione,

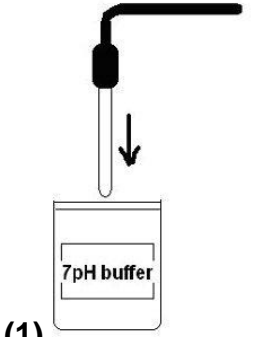
- (1) la procedura di calibrazione della sonda può richiedere alcuni minuti, per una maggiore precisione di lettura; è indispensabile rispettare la sequenza delle operazioni indicate qui di seguito.
- (2) Assicurarsi che la soluzione tampone usata nella calibrazione corrisponda sempre al valore indicato e che non sia inquinata.

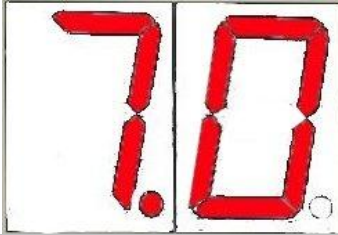
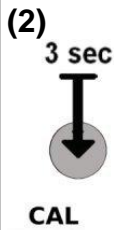
**UK** Attention,

- (1) the electrode calibration procedure can require some minutes, for a very accurate reading; it's very important to follow the operation sequence indicated here below.
- (2) Be sure that the buffer solution used in calibration matches always the indicated value, and that they're not polluted.

**E** Atención,

- (1) El procedimiento de la calibración del electrodo puede requerir algunos minutos, para una lectura muy exacta; él es muy importante seguir la secuencia de la operación indicada aquí abajo.
- (2) Ser seguro que la solución tapón usada en la calibración empareja siempre el valor indicado, y que no están contaminados.

<p>(1)</p> 	<p><b>F</b> Insérer la sonde pH dans la solution tampon pH 7. Attendre quelques secondes pour que la lecture se soit stabilisée.</p> <p><b>I</b> Inserire la sonda di pH nella soluzione tampone a pH 7. Attendere qualche secondo la stabilizzazione della lettura.</p> <p><b>UK</b> Dip the probe in the pH7 buffer solution. Wait few seconds for the reading stabilization.</p> <p><b>E</b> Insertar la sonda de pH en la solución a pH 7. Espere algunos segundos por estabilización de la lectura.</p>
---	--



**F** Appuyer sur CAL pendant 3 secondes, la valeur 7.0 va clignoter sur l'afficheur. La calibration pH 7.0 est automatique, se terminant quand la valeur sur l'afficheur devient fixe.

**I** Premere il tasto Cal per 3 secondi, sul Display il valore di 7.0 comincerà a lampeggiare. Quando la calibrazione della sonda sarà terminata, il valore sul Display diventerà fisso

**UK** Push the CAL button for 3 seconds, on the display the 7.0 value will start blinking, and once the calibration of the probe is done it will stop blinking and turn fixed.

**E** Oprima el botón CAL para 3 segundos, su el Display el valor 7,0 comenzará a parpadear, y una vez que la calibración de la sonda es hecha, dejará de parpadear y se convierte en fijo.

(3)



**F** Si à la fin de la calibration l'afficheur indique "rc", appuyer sur CAL pour sortir et retourner à la lecture du pH. Répéter la procédure. Si après une seconde tentative il apparait encore "rc", la sonde pH est défectueuse et doit être changée.

**I** Se alla fine della calibrazione il display mostrerà la scritta "rc", premere il tasto CAL per uscire dalla calibrazione e tornare in lettura. Ripetere la procedura di calibrazione e se dopo il secondo tentativo comparirà ancora la scritta "rc", cambiare la sonda che non è in buona salute e va sostituita.

**UK** If at the end of calibration the display will show the writing "rc", push the Cal button to exit and return to reading. Repeat the procedure, if after the second try the writing "rc" will appear again, substitute the probe because it is not working well.

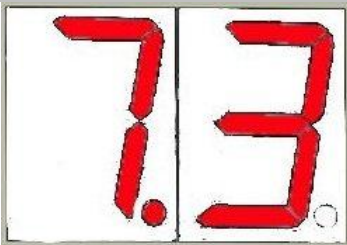
**E** Si por la fin de la calibración el Display mostrará el valor "rc", oprima el botón Cal para salir y regresar a la lectura. Repita el procedimiento de calibración, si después de la segunda prueba el valor "rc" aparecerá de nuevo, sustituir la sonda que no está funcionando bien.

**F** FONCTIONNEMENT ET VISUALISATION

**I** FUNZIONAMENTI E VISUALIZZAZIONI

**UK** FUNCTIONINGS AND VISUALIZATION

**E** FUNCIONAMIENTOS Y VISUALIZACIONES



**F** Pendant le fonctionnement, la valeur du pH lu sera visible sur l'afficheur. Le fonctionnement de la pompe est proportionnel, avec un cycle d'arrêt-marche en secondes.

Le paramètre de proportionnalité est fixée en usine à un écart de pH de 1 par rapport au point de consigne.

Exemples de fonctionnement : **Point de consigne à 7.3**

Si la valeur mesurée est supérieure à 8.3, la pompe fonctionne en continue.

Si la valeur mesurée est égale à 7,8, la pompe est successivement en marche pendant 75 secondes puis arrêtée pendant 75 secondes.

Si la valeur lue est égale à 7,2 la pompe est arrêtée.

**Le temps de travail minimum de la pompe sera d'au moins 5 secondes.**

**I** Durante il funzionamento, Il valore di pH letto sarà visibile sul Display.

Il funzionameto della pompa è proporzionale, con tempi di pausa-lavoro.

Il valore di proporzionalità massima sarà impostato di fabbrica pari a un valore di pH 1,0

Esempi di funzionamento: **Setpoint a 7,3**

Valore di lettura superiore a 8,3, la pompa funziona sempre.

Valore di lettura a 7,8 la pompa funzionerà per 75 secondi circa alternata con 75 secondi di pausa.

Valore di lettura pari a 7,2, la pompa sarà ferma.

**Il tempo di lavoro minimo della pompa sarà pari a 5 secondi.**

**UK** During the functioning, the value of the pH read will be visible on the display.

The functioning of the pump is proportional, with pause-work time.

The maximum proportionality value will be factory set to a value of pH 1,0.

Functioning examples: **Setpoint 7,3**

Reading value higher than 8,3, the pump works in continuous.

Reading value 7,8, the pump works for 75 seconds alternated to 75 pause seconds.

Reading value 7,2, the pump is stopped.

**The minimal working time of the pump will be of 5 seconds.**

**E** Durante el funcionamiento, el valor de la lectura de pH será visible su el display, El funcionamiento de la bomba es proporcional, con un tiempo de pausa y de trabajo. El valor máximo de la proporcionalidad fijado de fábrica por un valor de pH 1,0.

Ejemplos de funcionamiento: Setpoint 7,3

Lectura de valor superior a 8,3, la bomba trabaja en continuo.

Lectura de valor 7,8, la bomba funciona durante 75 segundos alterna a 75 segundos de pausa.

Lectura de valor 7,2, la bomba se para.

**El tiempo de trabajo minimal de la bomba será de 5 segundos.**

**F** RÉGLAGE D'USINE  
**UK** DEFAULT SETTINGS

**I** VALORI DI DEFAULT  
**E** PARÁMETROS ESTÁNDAR

**F** POINT DE CONSIGNE : **Set = 7.3 pH**  
• PARAMETRE DE PROPORTIONNALITÉ : **1 pH**  
• PRÉ-REGLAGE DOSAGE :  
**ACIDE SULFURIQUE H2SO4**

**UK** SETPOINT: **Set = 7.3 pH**  
• MAXIMUM PROPORTIONALITY: **1,0 pH**  
• PREARRANGEMENT FOR DOSING:  
**SULFURIC ACID H2SO4**

**I** SETPOINT: **Set = 7.3 pH**  
• MASSIMA PROPORZIONALITÀ: **1,0 pH**  
• PREDISPOSIZIONE DOSAGGIO:  
**ACIDO SOLFURICO H2SO4**

**E** SETPOINT: **Set = 7.3 pH**  
• PROPORCIONALIDAD MÁXIMA: **1,0 pH**  
• DOSAJE: **ACIDO SULFURICO H2SO4**

**FR** Fonction d'alarme

L'alarme permet d'éviter le dosage continue lorsque le bidon est vide, ou le surdosage suite à une éventuelle défectuosité de la sonde de mesure.

Si le point de consigne n'est pas atteint malgré l'injection d'environ 1 litre de produit chimique, la pompe s'arrêtera automatiquement et la LED rouge d'alarme commencera à clignoter.

Il est possible de désactiver cette protection en appuyant sur SET pendant 3 secondes.

Vérifiez tout de même le niveau du produit de dosage avant de redémarrer la pompe.

**I** Funzione di Allarme

La funzione di allarme serve ad evitare il dosaggio quando il prodotto da dosare è finito ed il sovraddosaggio dovuto a mal funzionamento della sonda.

Se dopo aver dosato circa 1 litro di prodotto il setpoint non viene mai raggiunto, la pompa entra in allarme e cessa di dosare. Il display mostra la scritta "AL" ed il led di allarme lampeggia.

E' possibile sbloccare tale funzione premendo il tasto SET per 3 secondi.

Verificare comunque il livello del prodotto da dosare prima di riavviare la pompa.

**UK** Alarm function

The alarm function avoids the pump dosing when the chemical product is over, or the overdosing for an eventual bad functioning of the probe.

If the measure does not reach the setpoint after about 1 liter of chemicals dosing, the pump will go in Alarm mode. It will stop dosing, the display will show the reading "AL" and the alarm led will blink.

It is possible to unlock this protection pushing the button SET for 3 seconds.

Verify anyway the level of product to dose before restarting the pump.

**ES** Función de alarma

La bomba está configurado con una función de alarma, para evitar la continuación de la dosificación cuando el producto es terminado, o la sobredosis de un eventual mal funcionamiento de la sonda.

Si la medida no alcanza el punto de referencia después de aproximadamente 1 litro de producto químico de dosificación, la bomba se van en el modo de alarma. No se detendrá la dosificación, la bomba mostrará la lectura "AL" y el LED de alarma inicia a relampaguear.

Es posible desbloquear esta protección presionando el botón SET para 3 segundos.

Verificar el nivel de producto a la dosis antes de volver a arrancar la bomba.

PERLE